

2018年12月 Vol.67

VIVA!

ひめじ

中文简体

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
让 2019 年橄榄球世界杯更热烈!	・・・P2
一起参加全日本火锅大赛吧!!	・・・P3
如果身边的人突然去世	・・・P4
这是什么意思?	・・・P5
通知・编辑后记	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<人物> Rahul Godghate 先生

Rahul 先生来自印度中央部的卡纳塔克邦州那格浦尔市。2017 年来到神奈川县从事 IT 相关的工作，之后在 2018 年 6 月来到姬路市内的企业，担当 IT 编程工程师。



Q:那格浦尔市在什么地方?

A:那格浦尔市距离首都新德里 1200 公里，是一个拥有 250 万人口的大都市。卡纳塔克邦州拥有发达的 IT 产业，有 30 所拥有工学部的大学。在印度有 55 种以上的语言，卡纳塔克邦州的标准语言是印地语和马拉地语。另外，英语也被广泛使用。

Q:为什么会想来日本工作?

A:日本是一个拥有佛教、美丽景色和高科技的 国家。我本身对日本很感兴趣而且我特别喜欢学习，赴日之前也学习过日语，从小学开始就一直在学习英语。利用日语与英语，我觉得对我来说日本有更多机会可以从事高技术含量的 IT 行业工作，所以来到了日本。

Q:周末你都在做什么呢?

A:受父母的影响，我喜欢读书和欣赏音乐。最喜爱加扎勒形式（一种以抒情诗为主题的音乐）的音乐。我也热衷于作词。

晚饭我都是自己做，特别是咖喱，我都有自己的要求。香辣料都是从印度邮寄来的，现炒鸡肉和蔬菜，再加上香辣料，仅鸡肉咖喱，就可以做出 6 种口味。有时也会自制饅饼。

Q:将来的梦想是什么?

A:现在还没有具体的考虑过梦想，我希望自己能提升工作能力，还希望可以出版一本将励志和哲学相融合的书籍。我希望自己成为代表过价的人物。

让 2019 年橄榄球世界杯更热烈！

橄榄球世界杯赛是 4 年一次，每队 15 人参赛的世界王者之战。橄榄球世界杯赛和奥运会、足球世界杯并列是世界三大体育运动比赛项目之一。这是该赛事首次在亚洲国家举办。



【举办时间】9 月 20 日（星期五）~11 月 2 日（星期六）

【举办地点】日本全国 12 个城市、12 个会场

（计划在神户市御崎公园球技场和东大阪市花园橄榄球场各举行 4 场比赛。）

【参赛队伍】20 支

初级橄榄球规则（主要的犯规）

- 比赛时间为前半场、后半场各 40 分。到 40 分钟的时候鸣喇叭提示，得到裁判员的允许，可以进行最后一次进攻直到自己一方犯规或射门为止可以继续比赛。
上次世界杯「南非对日本」的比赛，这最后的进攻简直就是世纪大逆转。
比赛结束被称作「No Side」、比赛结束后不分敌我，大家互相称赞，互相鼓励。
- 1 队有 15 个人，分为前锋和后卫（包扣中卫）。各自充分发挥自己的作用以夺取对方的阵地，简单地说就是阵地争夺战。表达这种大家互相协作的精神的语言就是「One for All, All for One（我为人人，人人为我）」。
- 使球朝着对方球门前进的方式只有拿着球前进或者射门这两种，传球的时候，必须投向自己的后方。投向自己的前方视为犯规。持球队员向对方阵线方向抛球被称为「前抛」，当球碰触到手臂后，向对方阵线方向运行被称为「前拍」，这两种都是犯规的。



主要的射门和得分

达阵得分	5 分	进攻队队员首先在对方极阵内压球触地时，就是达阵得分。
追加射门	2 分	当队员达阵得分时，将给予进攻队一次踢球射门的机会，来争取将球踢进球门得分。
罚踢射门	3 分	对方发生犯规后给予不犯规队的一种踢球。
落踢射门	3 分	队员在比赛中，通过落踢射门将球踢进球门。

「哈卡舞（HAKA）知道吗？」

哈卡舞是新西兰、萨摩亚、汤加、斐济这 4 个国家的球队在比赛前跳的一种民族舞蹈。War Cry 也被称为向着胜利呐喊、根据队伍的不同，跳法和名字也不同。最有名的就是新西兰的舞蹈被称为哈卡舞。上面的 4 个队伍比赛的时候，同时还可以观看哈卡舞的比赛，真的是值得一看。

参照：rugbyworldcup.com/

一起参加全日本火锅大赛吧！！



全日本各地火锅决战！！



如果说日本冬天的餐桌-那就数火锅了！！从大家熟知的「姬路关东煮」开始，全国各地都有使用当地材料和调味料制作的火锅。「日本全国火锅大赛 2019 姬路大会」汇集了各地的美味火锅，有 60 多个代表团体参加，是日本最大规模的火锅大赛。本大会自 2005 年从埼玉县开始，是第一次在位于西日本的姬路举办。去年的大赛中，仅 2 天时间就有 10 余万人光临。「日本第一火锅」由到场嘉宾投票决定，请一定来品尝美味火锅并投下你中意的一票。

日本全国火锅大赛 2019 姬路大会

- 举办日期 2019 年 1 月 26 日（星期六）上午 10 时～下午 4 时
27 日（星期天）上午 10 时～下午 3 时
- 举办地点 大手前公园（雨天不中止）
- 投票方法 返还餐具时换领投票用纸
- 比赛内容 ① 当地火锅的火锅大赛
② 兵库县美食或者土特产品的贩卖 其他
- 贩卖价格 大约 300 日元～600 日元



让我们今晚吃火锅吧

蔬菜、肉类、鱼类、各种蘑菇、年糕、面类等等各自爱吃的东西放入汤锅里根据各自的喜好来调味。做好以后连锅直接上桌。节省做饭时间而且餐后收拾也简单！！在超市里有日本风味、螃蟹风味、韩国辣白菜风味等等各种汤料都有。平时对做饭没有兴趣的人，但是吃火锅时却对蔬菜的切法、材料入锅顺序、开吃火候等细节也要发号命令的人，大家按照过去官场的叫法称该人为“火锅大人”。

如果身边的人突然去世

突如其来的不幸会使人不知所措。这次来介绍一下在日本进行火葬时的一些事宜。

去世后，从得知去世当天至第 7 天内必须向死者户口所在地的政府机关窗口或申报人的居住地的政府机关窗口申报。通常由丧葬公司代理。



◆申报手续

(1) 申报窗口

居民服务窗口中心・分所・居住地区办事处・车站前市政厅・服务中心

(2) 受理时间 周一至周五 上午 8:35~下午 5:20

车站前市政厅 每天 (除元旦以及 10 月的第三周星期天以外) 上午 10:00~下午 7:30

饰磨分所 每天 (除了 12/31~1/3 日以及 10 月的第三周星期天以外) 上午 8:35~下午 7:30

・申报时必须提交的材料

死亡登记表、死亡诊断书(两份材料在死亡医院领取)、图章

・必须归还的证件

汉语	日语
国民健康保险证或者后期高龄者医疗保险卡 (75 岁以上・仅限持卡人)	こくみんけんこうほけんしょう 国民健康保険証/ こうきこうれいしゃいりようきかんほけんしゃしょう 後期高齢者医療機関保険者証
居民基本卡(仅限办理过的人)	じゅうみんきほんだいちようカード 住民基本台帳カード
图章注册证(仅限图章注册人)	いんかんとうろくしょう 印鑑登録証
护理保险证(仅限持证人)	かいごほけんひほけんしゃしょう 介護保険被保険者証
残疾人证(仅限持证人)	しんたいしょうがいしゃてちよう 身体障害者手帳
在留卡或者特别永住者证明书(外国人登记的注销手续)	ざいりゅうカード/とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 在留カード/特別永住者証明書

●加入社保的人可以向所在工作单位咨询。

※持有「日本人配偶者」「永住者の配偶」「家族逗留」等这些资格证的人并且在日本时以配偶的身份从知道去世当天起至 14 天内必须尽快去当地入管局申报。如有违反将追究。

◆相关手续

- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| ・火葬手续 一般由丧葬公司代为操办。
可电话联系预约。 | 居民服务窗口
名古屋山陵园管理办事处
市政办公厅门卫室 | ☎079-221-2365
☎079-297-5030
☎079-221-2134 |
| ・火葬费的申请 加入国民保险的人
加入后期高龄者医疗保险的人 | 国民保健科
后期高龄者医疗保险科 | ☎079-221-2343
☎079-221-2315 |

各类保险的死者火葬费会支付给操办人。加入国民健康保险的死者支付金额为5万日元。

- 申请时必须提交的材料
- 国民健康保险证
- 图章
- 死者的个人编号卡或通知卡
- 死亡诊断书或者火葬许可证
- 操办人名义的帐号
- 能证明是操办人(丧葬费发票等)



这是。。。什么意思？



这个栏目为你解决日常生活中经常听说，可是在词典查不到的词！

FILE 5

きよみず ぶたい と お
清水の舞台から飛び降りる *Kiyomizu no butai kara tobioriru*

=下决心做出重大的决定！

Kiyomizu no butai。是京都清水寺的舞台。
在突出的高高悬崖上建造的舞台，有4层楼的高度。
比喻有从那里跳下去的决心来做一件事情。
中文中有类似的谚语请在这里写下来。



例文：

① 「清水の舞台から飛び降りる」気持ちで高級バッグを買った。

Kiyomizu no butai kara tobioriru kimochi de koukyu baggu wo katta.

下重大决心买了高级包。

② 「清水の舞台から飛び降りる」決心で、彼女にプロポーズした。

Kiyomizu no butai kara tobioriru kesshin de kanojo ni puropozu shita.

下重大决心向她求婚了！

我们正在征集“不明白的词汇”!! 如果你有这样的词汇，请通过最后一页下面的联系方式联系我们。

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■ 让我们一起编辑「VIVA! ひめじ」吧!

「VIVA! ひめじ」是为住在姬路的外国人发行的生活情报杂志。本杂志是 3 月刊，发行日语（带假名）、英语、汉语、越南语、西班牙语、葡萄牙语等 6 种语言版本。登载季节活动以及生活知识等各方面信息。本报的编辑、翻译等由义工负责进行，如果大家感兴趣，请大家一起来参加义工吧。不会说外语也没关系，可以参加采访、写文章、出主意等编辑义工，欢迎喜欢外语的人一起参加翻译义工。有兴趣想参观编辑会议的人，请按下面方式联系。

※※※编辑后记※※※

今年的日子所剩无几，大家完成年初定下的目标了吗？在日本把 12 月叫“师走”。“师”是指寺庙里的和尚，或者是向来参拜的人介绍神社的师傅以及学校老师等各种说法。“师走”意味着到了 12 月平常沉着的“师”也要东奔西跑，是很忙的一个月。

为了年底年初不忙到手忙脚乱，提前做准备很重要。大清扫、贺年片等从现在开始做准备，过年就能和家人过得悠闲一些。

感谢大家今年一年阅读本刊物，希望大家来年也关注「VIVA! ひめじ」。



翻译和校对者

英语：原明子，井谷惠，八田登志子，富永雅久，十仓若菜，冈部ローシー，Louis Gutry

中文：韩烁，安谷达夫，于恒红，韩菲莉，桥本衛群，津田美花，曾宁

西班牙语：清水健一郎，服部智惠，吉井静香，コロナド・ハシヅミ・ルクレシア

葡萄牙语：Davi Cavinatto, Matheus Franco, 长尾美咲，山本由布，大里诚治

越南语：Le Van Long, Tran Thi Thanh Ha, Phan Thi Minh Xuan, Hoang Nam Phuong,
Pham Thi Le Thuy, Le Van Hao, Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面有记载公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）の网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在 2019 年 3 月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp